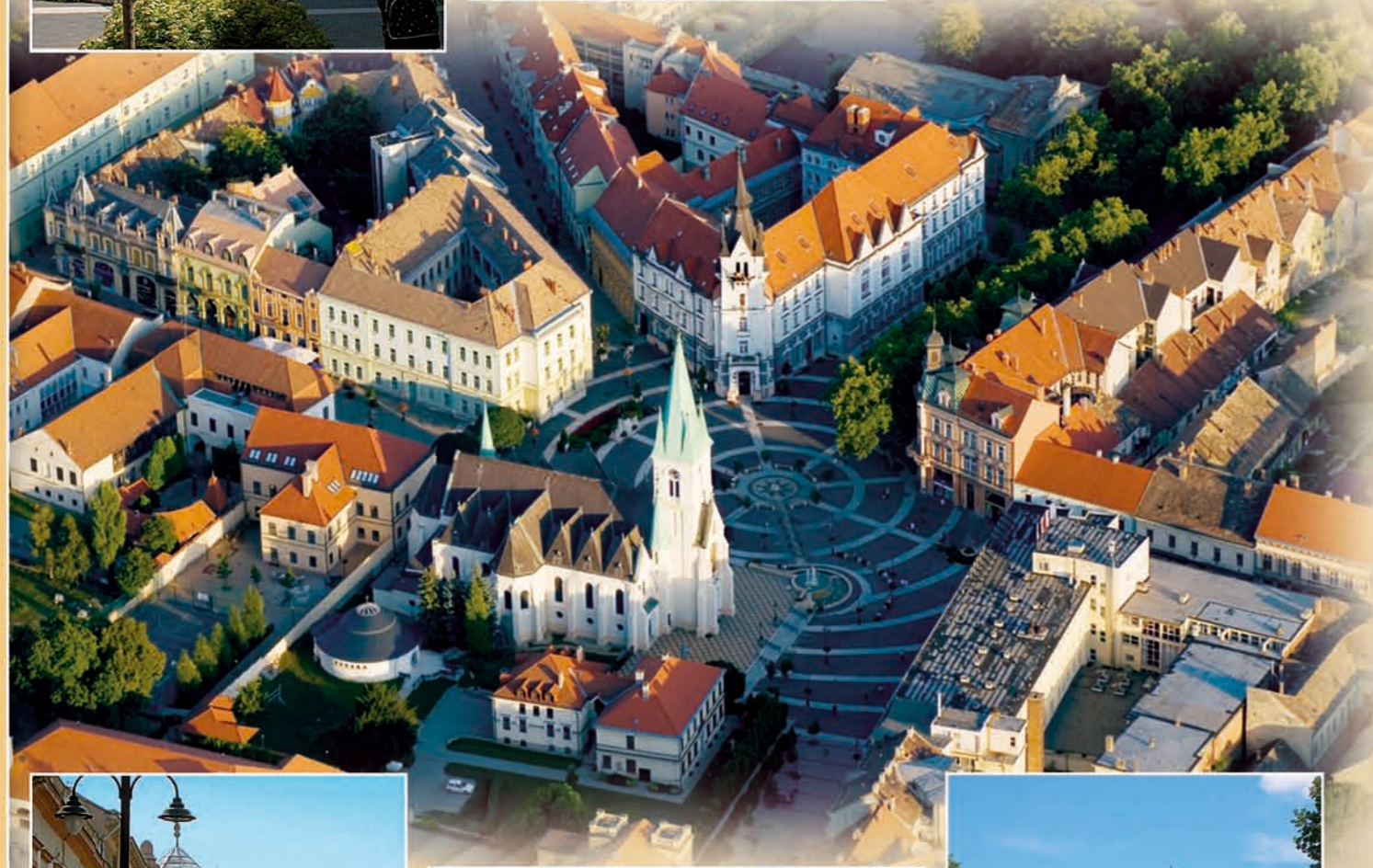




Dél-Dunántúl változatos dombvidékén, a Dráva folyó és a Balaton ölelésében fekszik Somogy megye és székhelye, Kaposvár. A zselici lankák és a Kapos folyó között hét dombra települt város történelme a magyar állam létrejöttével egyidős. Bizonyosága ennek a Szentjakabi Bencés Apátság és a somogyfajsi őskohó, melyek gyönyörű környezetükkel ma is sokakat vonzanak. Az utazó megcsodálhatja a megye valamennyi településének gazdag történelmi, néprajzi, természeti értékeit. A somogyvámosi tojáspatkolás, a kaposdadaai honfoglalás kori íjászbemutató igazi különlegességnek számít. A térség vonzerejét teljessé teszi Kaposvár és környéke sokszínű kulturális élete, mely a szabadidős és sportlehetőségekkel kiegészülve kellemes időtöltést ígér, ahol mindenki megtalálja az igényeinek megfelelő látványosságokat, programokat.

County Somogy and its seat, Kaposvár are situated amid the varied Southern Transdanubian hills, enclosed by the river Dráva and Lake Balaton. The history of the Zselic slopes and Kaposvár, lying on the seven hills by the river Kapos, dates back to the evolution of the Hungarian state. This fact is proved by the historic monuments from that era – the Benedictine Abbey in Kaposzentjakab and the ancient smelter in Somogyfajsz, which attract a number of visitors in their beautiful surroundings. Travellers can be fascinated by various historical monuments and the ethnographic and natural values of the settlements of Somogy. Egg-decorating in Somogyvámos and an archery show evoking the period of Hungarian conquest in Kaposdada are considered special attractions. The tourist attraction of the county is complemented by Kaposvár's colourful cultural life, along with various leisure activities offering a wide range of programmes to everyone's liking.

Županija Somogy i njeno sjedište, Kaposvar smješteni su usred južnih trans-dunavskih obronaka i omeđeni rijekom Dravom te jezerom Balaton. Povijest obronaka Zselica i Kaposvara koji leže na sedam brežuljaka uz rijeku Kapos datira iz vremena razvoja mađarske države. Na ovu činjenicu ukazuju povijesni spomenici iz tog razdoblja – Benediktinska opatija u Kaposzentjakabu i pradavna talionica u Somogyfajszu, koje u svom predivnom okruženju privlače veliki broj posjetitelja. Posjetitelje fasciniraju različiti povijesni spomenici te etnografske i prirodne vrednote naselja u županiji Somogy. Ukrašavanje jaja u mjestu Somogyvámos te streličarstvo ukazuju na period mađarskih osvajanja u mjestu Kaposdada i smatraju ih posebnim atrakcijama. Turističku atrakciju županije nadopunjuje bogat kulturni život te razne aktivnosti koje za svakoga nude ponešto.





Kaposvár belvárosa nagyrészt a 19. sz. második felében és a 20. sz. első két évtizedében épült ki. A döntően eklektikus és kisebb számban szecessziós stílusú épületek egyenként nem képviselnek kiemelkedő építészeti értéket, de az utcánként különböző fajtájú fasorokkal és a növényzettel együttesen sajátos képet alkotnak. A kaposvári polgárok joggal büszkék Sétálóutcájukra, erre a rendkívül hangulatos, bensőséges atmoszférájú korzóra; az újjáépített Kossuth térre, ahol látványos szökőkutak között hallgatható a Városháza harangjátéka.

Az 1910-es évek Virágos Kaposvár mozgalmának ma is követője a város. 2003-ban első helyezést ért el a Virágos Magyarországért környezetszépítő versenyben, majd 2004-ben arany minősítést szerzett Franciaországban, az Európai Virágos Városok és Falvak Versenyén. Minden évben több ezer virágtő kerül a szobrokat, járdákat, utakat övező ágyásokba, villanyoszlopokra, így aki tavasztól őszig látogat Kaposvárra, teljes virágpompájában találja a várost.

Kaposvár első szökőkútját 1913-ban állították. Azóta a várost járva impozáns szökőkútra vagy ivókútra bukkanhatunk, melyek igazi felüdülést hoznak az ide látogatóknak és az itt élőknek.

The development of the town centre started during the second part of the 19th century and was completed by the first decades of the 20th century. The houses - built in eclectic style and Art Nouveau - are not of high architectural value, but with streets lined with different species of trees, the centre reflects a special atmosphere. The citizens of Kaposvár are proud of the intimate promenade, the rebuilt Kossuth square, where the chiming clocks of the Town Hall are echoed among spectacular fountains.

The „Flowery Kaposvár” campaign started in the 1910's and now is supported by the city itself. In 2003 the city got the first prize of the „Hungary in Bloom” contest, then in 2004 was awarded a golden medal of France in the contest of „Entente Florale-Europe in Bloom”. Every year thousands of flowers are planted into the flower-beds surrounded by statues, pavements, and gravel roads, and are hung onto poles, so the tourists who visit Kaposvár from spring to autumn can find the city in its full splendour.

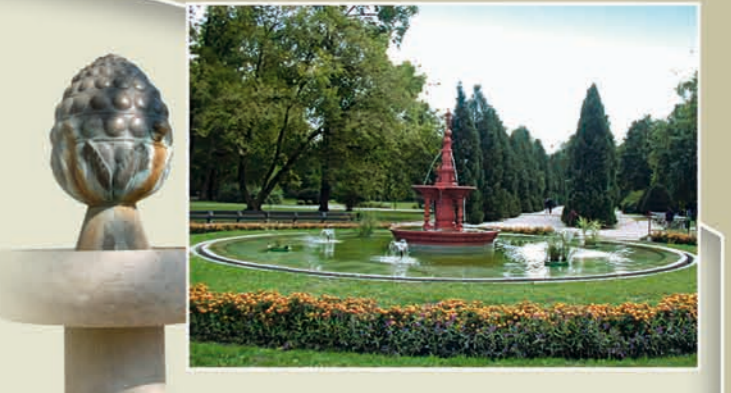
The very first fountain of Kaposvár was set up in 1913. Since then, whilst walking around in the city, we can come across stately fountains or drinking-wells which attract both the visitors and locals alike.

Razvoj gradskog centra započeo je za vrijeme druge polovice 19. stoljeća i završen je u prvim desetljećima 20. stoljeća. Kuće izgrađene u eklektičkom stilu te u stilu Art Nouveau ne predstavljaju veliku vrijednost u pogledu arhitekture, ali s ulicama u kojima su posađene različite vrste drveća stvaraju posebnu atmosferu u samom središtu grada. Stanovnici Kaposvara ponose se intimnom promenadom, preuređenim trgom Kossuth gdje zvona gradske vijećnice odzvanjaju među spektakularnim fontanama.

Kampanja „Cvjetni Kaposvar” krenula je 1910, a danas je podržava sam grad. U 2003. godini grad je dobio prvu nagradu na natjecanju „Mađarska u cvijeću”, a u 2004. je nagrađen zlatnom medaljom na natjecanju „Europa u cvijeću” koje se održalo u Francuskoj.

Svake godine se na tisuće cvjetova sadi u cvjetne gredice okružene kipovima, pločnicima i šljunčanim stazama. Cvjetni aranžmani se postavljaju i na stupove, pa tako turisti koji posjete Kaposvar od proljeća do jeseni mogu vidjeti grad u njegovom punom sjaju.

Prva fontana u Kaposvaru postavljena je 1913. Od tada, pri svakoj šetnji gradom nailazi se na lijepe fontane ili bunare koji jednako privlače kako turiste, tako i lokalno stanovništvo.





Kaposvár kulturális életének kezdete a polgárosodás korára tehető. Az edforduló városát állandóan gyarapodó gyűjteményei, kialakult hagyományos rendezvényi struktúrája, kulturális és képzőművészeti kiállítóhelyei reprezentálják.

A Róma-hegyen találjuk Rippl-Rónai József házát, melyet a művész 1908-ban vásárolt meg, és itt élt 1927-ben bekövetkezett haláláig. Az eredeti bútorkkal és több, mint kilencven műalkotással berendezett múzeum gazdag betekintést nyújt a művész minden festői korszakába.

Rippl-Rónai József festőművész öccse, Ödön a XX. Század magyar piktorája legjelesebb alkotóinak műveit gyűjtötte össze. Rangos anyagát később a köznek adományozta, és ezzel megalapozta a Somogy Megyei Múzeum jelenlegi gyűjteményét.

Az országosan ismert Vaszary Képtár kortárs időszaki képző- és iparművészeti kiállítások színhelye. Itt kapott helyet a kaposvári születésű világhírű fotóművész, Juan Gyenes állandó kiállítása is.

1996-ban nyitotta meg kapuját Kaposváron a Somogyi Sportmúzeum. Somogy megye legjobb sportolói, számos sportág nagy egyéniségeit és azok relikviáit mutatja be.

A múzeumok és kiállítóhelyek között néhány kaposvári magángyűjtemény igazi érdekességet kínál. A város büszkesége Steiner József öntöttvas kályhákból, falikutakból és egyéb használati tárgyakkól létrehozott egyedülálló gyűjteménye. Ritkaságnak számít az Ásványmúzeum is, mely öt földrész mintegy háromezer ásványát mutatja be.

The cultural life in Kaposvár began with the rise of the middle classes. The city of the Millennium is represented by its ever growing collections, traditional cultural programmes and fine art exhibitions.

The villa of the painter Rippl-Rónai can be found on Róma Hill. The artist bought it in 1908 and lived there till his death in 1927. The museum – furnished with the original furniture and more than ninety works of art – gives an insight into the painting periods of the artist.

The brother of József Rippl-Rónai collected the works of the most prominent artists of 20th century Hungarian painting. Later he donated this valued collection to the community and thus founded the present collection of the Somogy County Museum.

The nationally well-known Vaszary Art Gallery is the venue of contemporary fine and applied arts exhibitions. The permanent exhibition of the world famous photographer, Kaposvar-born Juan Gyenes can also be found here.

The Somogy Sports Museum opened in Kaposvár in 1996. The museum introduces the visitor to the achievements and relics of the best sportsmen of Somogy. Among the local museums and galleries some private collections are of real interest: e.g. József Steiner's unique collection of stoves, sinks and other articles for personal use, all made of cast iron. The Museum of Minerals, exhibiting some 3000 minerals from the five continents of the world is worth a visit too.

Kulturni život Kaposvara započeo je usponom srednjeg staleža. Na kraju tisućljeća grad karakteriziraju sve veće kolekcije, tradicionalni kulturni programi i izložbe fine umjetnosti.

Vila slikara Rippl-Rónai nalazi se na brežuljku Róma. Umjetnik ju je kupio 1908. i živio tamo do svoje smrti 1927. Muzej je namješten originalnim namještajem i sadrži više od 90 umjetničkih djela, te daje uvid u slikarska razdoblja umjetnika. Umjetnikov brat je sakupljao djela najistaknutijih mađarskih likovnih umjetnika 20. stoljeća. Kasnije je tu vrijednu kolekciju darovao lokalnoj zajednici i na taj način osnovao sadašnju kolekciju Muzeja Županije Somogy.

Somogy Muzej Sporta otvorio se u Kaposvaru 1996. Muzej upoznaje posjetitelja s postignućima i uspomenama najboljih sportaša županije Somogy.

Među lokalnim muzejima i galerijama postoji nekoliko zaista interesantnih privatnih kolekcija: József Steiner jedinstvena kolekcija peči, sudopera i ostalih predmeta za osobnu upotrebu izrađenih od lijevanog željeza. Muzej Minerala sadrži izložke preko 3000 različitih minerala s pet kontinenta i svakako ga je vrijedno posjetiti.





Somogyország fővárosában, Kaposváron a Dorottya-naphoz (február 6.) legközelebbi hétvége a karnevál hagyományos ideje. Ekkor a Karnevál hercege színes forgataggal érkezik a városba, hogy kezdetét vegye a Farsangi Napok kulturális eseménysorozata. Március közepén két hétig a Kaposvári Tavasz Fesztivál magas művészi színvonalú rendezvényei zajlanak. Május végén a Festők Városa Hangulatfesztivál Rippl-Rónai és Vaszary korát idézi fel a korhű ruhákba öltözött felvonulókkal. A színes forgatagban színpadi műsorokon túl kézművesvásár várja az érdeklődőket, valamint megismerhetjük a kortárs képző- és iparművészek alkotásait is. Kétévente városunkban gyűlnek össze a színházak, kicsiknek szóló darabjaikkal a Gyermek- és Ifjúsági Színházak Biennaléján, júniustól augusztusig az ezeréves apátságí rom területén a Szentjakabi Nyári Esték szabadtéri zenei és színházi estjei láthatók.

Since the 1970's, Dorottya's (Dorothy's) nameday has been the traditional carnival time in Kaposvár. On the first Saturday of February, the Prince of Carnival arrives at the town with his splendid party to open the cultural events of the Carnival Days. In the middle of March, the Kaposvár Spring Festival begins and lasts for a fortnight with a wealth of programmes including concerts, theatre performances and fine art exhibitions. On the third weekend of May the „Town of Painters” Festival evokes the period of Rippl-Rónai and Vaszary with a procession of dressed-up participants. The colourful string of events includes stage performances as well as a street sale of arts and crafts objects and exhibitions of contemporary fine and applied arts. Every two years the theatres staging plays for the younger generation meet at the Biennial of Children's and Youth Theatres in our city. From June till August the open-air performances of Szentjakab Summer Nights take place in the 1000-year-old ruins of the Benedictine Abbey.

Od 1970. godine u Kaposvaru se tradicionalno održava karneval vezan uz datum obilježavanja imena Dorottya. Svake prve subote u veljači Princ Karnevala stiže u grad sa svojom izvrsnom pratnjom i otvara kulturna događanja vezana uz Dane Karnevala. Sredinom ožujka započinje Kaposvar-ski Proljetni Festival i traje dva tjedna praćen raznolikim programima koji uključuju koncerte, kazališne nastupe i umjetničke izložbe. Treći vikend u svibnju započinje manifestacija „Grad Slikara” i evocira period umjetnika kao što su Rippl-Rónai i Vaszary uz povorku sudionika u prikladnim kostimima. Saroliki niz događanja uključuje nastupe na pozornici kao i uličnu prodaju umjetničkih predmeta te izložbe suvremene fine i primijenjene umjetnosti. Svake druge godine kazališta koja prikazuju predstave za mlađe generacije susreću se na „Bijenalu Kazališta za Djecu i Mlade” u našem gradu. Od lipnja do kolovoza održavaju se Szentjakab Ljetne Noći – nastupi i predstave u tisuću godina starim ruševinama Benediktinske opatije.

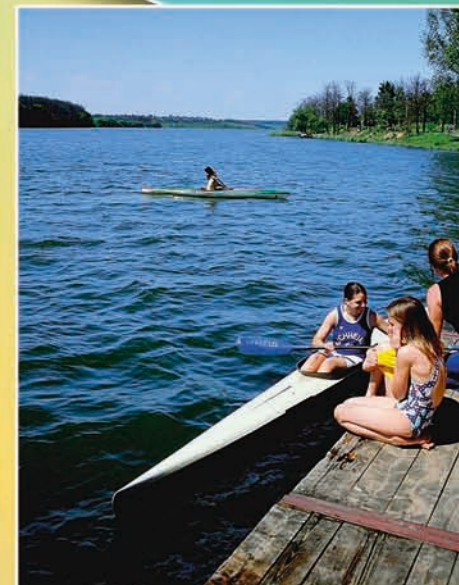




Élményben virágelső – Kaposvár! 2006 nyarán nyitotta meg kapuját városunk büszkesége, a Virágfürdő, amely a Dunántúl legnagyobb egybefüggő, 3462 m² vízfelületű élményfürdője. A Virágfürdő a nyári szezonban 17 féle, összesen 46 db látványelemmel várja az érdeklődőket, például hátfal befűvők, vízernyő, nyakzuhany, csúszdák. Az élményfürdő mellett a Városi Fürdőben rendelkezésre áll egy 50 m-es, 8 pályás és egy 25 m-es, 5 pályás úszómedence, valamint a gyógyvízzel ellátott termálfürdő.

Flower power – nezaboravna iskustva u zabnom kupalištu Kaposvara. U ljetu 2006. održano je otvorenje ponosa Kaposvara – kupališta pod nazivom „Flower – cvijet” s najvećom vodenom površinom u trans-dunavskom području. Cvjetno Kupalište očekuje svoje posjetitelje s 46 različitim efekata, tobogana, obiteljskih tobogana, kamikaze tobogana, s vodenom zavjesom, vodenom strujom, i ostalim raznovrsnim vodenim efektima kako bi boravak u kupalištu bio čim ugodniji. Osim vodenih bazena s posebnim efektima, gradsko kupalište nudi 50-metarski bazen s 8 staza, te 25-metarski bazen s 5 staza, kao i termalno kupalište s medicinskim svojstvima.

Flower power – First class experiences in Kaposvár’s fun pools. The summer of 2006 saw the opening of Kaposvár’s new pride, the adventure bath called „Flower”, with the biggest full water surface 3462 m² in Transdanubia. The Flower Bath awaits the visitor with 46 different features including slides, water curtain, sweeping corridor, neck shower. Apart from the aqua pools, the City Bath offers a 50 metre, 8 lane-pool and a 25-metre, 5 lane pool as well as a thermal bath with medicinal properties.



Kaposvár sportélete számos olimpiai és világbajnokot adott Magyarországnak. Többszörös magyar bajnok a város kosárlabda- és röplabdacsapata, a labdarúgó-együttes az első osztályban játszik. A közeli Deseda-tavon kajakozni, kenuzni, a városi fürdőben úszni, a kijelölt kerékpárutakon kerékpározni lehet. A téli, jeges sportok kedvelőinek a Jégcsarnok áll rendelkezésére. Nyaranta Kaposvár ad otthont a világ minden tájáról érkező mintegy 200 ifjúsági labdarúgócsapatnak a Youth Football Festival keretében.

Kaposvár’s sport life has already provided a great number of world champions and Olympic-champions to Hungary. The city’s basketball and volleyball teams are Hungarian national champions many times over, and the football team plays in the first division of the National League. Available sport activities include kayaking and canoeing in the nearby lake Deseda, swimming in the city baths, cycling on the bicycle paths. For the lovers of winter sports the Ice Hall offers its services. Riding schools around the city are extremely popular. In summer Kaposvár hosts 200 young football teams coming from all around the world within the framework of the Youth Football Festival.

Sportski život Kaposvara je već polučio veliki broj svjetskih i olimpijskih šampiona među mađarskim sportašima. Gradski košarkaški i odbojkaški klub su višestruki nacionalni prvaci Mađarske, a nogometni klub igra u prvoj nacionalnoj ligi. Dostupne sportske aktivnosti uključuju kajak i kanu na obližnjem jezeru Deseda, plivanje u gradskim kupalištima te biciklizam na biciklističkim stazama. Za ljubitelje zimskih sportova dostupna je Ledena Dvorana. Skole jahanja u okolici su iznimno popularne. U ljetu Kaposvar ugošćuje 200 nogometnih klubova iz cijelog svijeta u okviru Omladinskog Nogometnog Festivala.

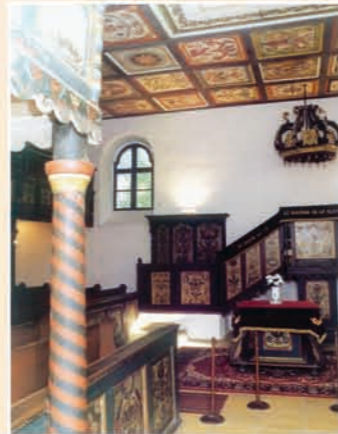
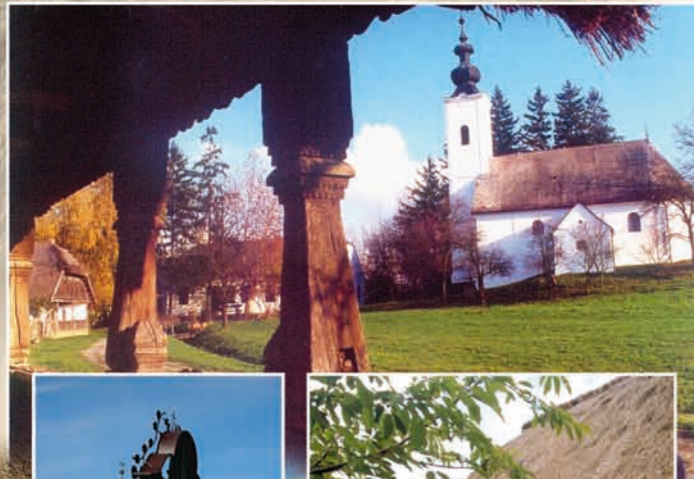




Kaposvártól 7 km-re, Szennán található az ország első Európa Nostra-díjas falumúzeuma. A helyreállított belső-somogyi és zselici talpas, favázas lakó- és gazdasági épületek a 19. századi somogyi parasztság életét mutatják be az egykori lakók házáin, használati eszközein keresztül. 1785-ben épült a falumúzeum központjában lévő, ma is működő népi barokk stílusú, festett fakazettás mennyezetű református templom, a megye egyik legszebb műemléke. A falumúzeum látogatói a népszokásokkal és a kézműves hagyományokkal is megismerkedhetnek.

The Open Air Ethnographic Museum - the first to be awarded the Europa Nostra prize in Hungary - is situated in Szenna, 7 kms from Kaposvár. This collection of half-timbered, settled homes and farm-buildings from the area of Inner-Somogy and Zselic, as well as articles for personal use depict the life of Somogy peasants in the 19th century. The Calvinist Church, built in Baroque style in 1785 boasts a painted panelled ceiling and is one of Hungary's most beautiful historic buildings. Visitors of the village museum will get an insight into folk customs and handicraft traditions.

Etnografski Muzej na Otvorenom prvi je u Mađarskoj dobio nagradu Europa Nostra. smješten je u mjestu Szenna, 7 kilometara od Kaposvara. Ova zbirka drvenih nastambi i poljoprivrednih objekata iz predjela unutrašnjosti županije Somogy i mjesta Zselic zajedno sa zbirkom predmeta za osobnu upotrebu prikazuju život seljaka iz 19. stoljeća. Kalvinistička crkva izgrađena 1785. godine u baroknom stilu ukrašena je oslikanim stropom i jedna je od najljepših povijesnih građevina u čitavoj Mađarskoj. Posjetitelji seoskog muzeja steći će uvid u narodne običaje i tradicijske obrte.



Somogy megyében nagy hagyománya van az állattenyésztésnek, pásztorkodásnak. A pásztorfaragások motívumkincse tovább él a mai kézművesek munkáiban. Az itt alkotó fazekasok, fafaragók, textilszövők nemzedékről nemzedékre öröklődő, mégis mindig megújuló szín- és motívumvilágot teremtenek alkotásaikkal. Munkájukba nemcsak bepillanthatnak a látogatók, hanem ki is próbálhatják a hagyományos népi kézműves mesterségeket.

Animal breeding and shepherding have a long tradition in Zselic. The patterns of shepherds' carvings are evoked in the works of today's craftsmen. Potters, woodcarvers and weavers represent a traditional, yet renewed world of colours and patterns. One can not only get an insight into their work but also have a go at the traditional crafts. On the „Goat Farm” in Bőszénfa visitors can follow the whole process of cheese making and try the various flavoured cheeses.

Uzgoj životinja i ovčarstvo imaju dugu tradiciju u Zselicu. Uzorci pastirskih intarzija i danas su prisutni u radovima obrtnika. Lončari, drvoresci i tkalci predstavljaju tradicionalni, ali i obnovljeni svijet uzoraka i boja. Ne samo da možete vidjeti kako rade, već se i sami možete okušati u tradicionalnim obrtima.





A Kaposvár környéki lankás táj árnyas útjaival szinte kínálta a lótenyésztés hagyományának felelevenítését. A lovasbázisok körbefogják a várost, ahol lovassportokat oktatnak, valamint szabadidős amatőr lovagoltatással, versenyrendezéssel és lótenyésztéssel foglalkoznak. Nagy népszerűségnek örvendenek a hagyományörző betyár-, csikós- és huszárbemutatók. Kuriózum Kassai Lajos lovasíjászata. A Lovasakadémia rendelkezik Közép-Európa legnagyobb fedett lovardájával, amely számos hazai és nemzetközi verseny otthona. Európában egyedülállóan alkalmazzák a lógyógyászatban a hidroterápiát.

The gently sloping hills around Kaposvár offered the perfect venue for the revival of horse-breeding that has always been a tradition in these parts. Now these horse bases are dotted around the city and are involved in activities like horse breeding, running riding schools, organising amateur riding, races and equestrian sports. The riding shows evoking the skills and traditions of highwaymen, stockmen and hussars are very popular. Mr. Lajos Kassai practices a unique sport, horseback archery. The Equestrian Academy boasts the biggest covered equestrian hall in Middle Europe which hosts a number of national and international races. This is the only place in Europe where hydrotherapy is used to treat horses.

Blagi obronci u blizini Kaposvara pružaju idealnu lokaciju za konjogojstvo koje je oduvijek bilo tradicionalno na ovim prostorima. Sada se ergele baziraju u okolici grada i uključuju uzgoj konja, škole jahanja, amatersko jahanje, konjičke utrke i konjički sport. Konjičke igre u kojima se prikazuju vještine i tradicije cestovnih razbojnika, uzgojitelja stoke i husara iznimno su popularne. Gospodin Lajos Kassai prakticira jedinstveni sport, streličarstvo na konju. Konjička Akademija se s pravom ponosi najvećom natkrivenom jahaćom dvoranom u srednjoj Europi, gdje se održavaju brojne nacionalne i međunarodne utrke. Ovo je također jedino mjesto gdje se primjenjuje hidroterapija za liječenje konja.

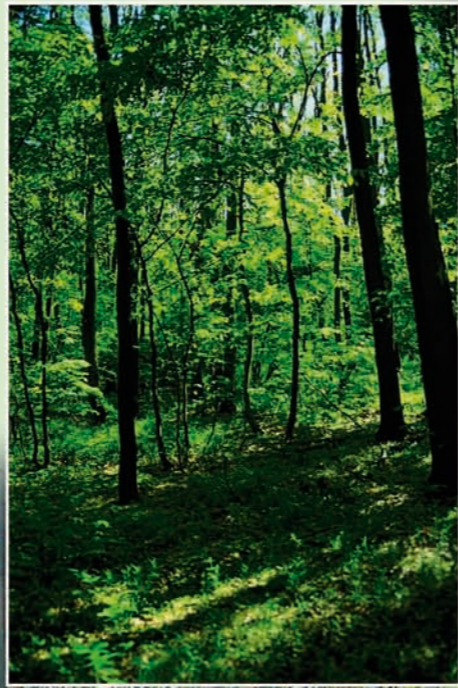


Kaposvártól északra található a 8 km hosszú Deseda. A tó és erdővel tarkított környezete a kirándulóknak és a vízi sportok szerelmeseinek egyaránt kellemes időtöltést nyújt. A Toponárhoz közeli részét főként a fiatalok, a sportolást és a strandolást kedvelők látogatják, míg a másik partszakasz a csendet, nyugalmat keresők pihenőhelye. Halállománya – melyben a magyarországi őshonos halfajok találhatóak – elismert horgászparadicsommá tette a tavat. Arborétumában sétákra, kirándulásokra, piknikezésekre van lehetőség.

Lake Deseda is situated in the outskirts of Kaposvár. It is 8 kms long and bordered with woods: this is a perfect place for both hikers and lovers of water sports. The beach in Toponár is mostly visited by young people who are fond of sports and the beach, while the other side of the lake is visited by the older generation who seek peace and quiet. The fish stock including real native Hungarian species has made the lake a popular and acknowledged fishing paradise.

Jezero Deseda je smješteno u predgrađu Kaposvara. Dugačko 8 kilometara i omeđeno šumom idealno je mjesto za šetače i ljubitelje vodenih sportova. Plaža u mjestu Toponár uglavnom je odredište mladih ljudi koji vole sportove na plaži, dok drugu stranu jezera posjećuju starije generacije koje traže mir i tišinu. Zalihe ribe koje sadrže i prave izvorne mađarske vrste čine jezero popularnim i priznatim odredištem za ribolovce.





A természet bőkezű ajándéka a Zselic dombvidéke. A csordogáló források, patakok, a völgyekben megbúvó, mesterségesen kialakított tavak és tórendszerek, az apró falvak házsorai a táj érintetlen szépségét tárják a látogatók elé. A Zselici Tájvédelmi Körzetben számtalan védett növény és állatfaj él. Az ide érkező vendég hosszabb-rövidebb gyalogtúrát tehet a Zselic turistaútjain. Vándorlása közben megpihenhet a vadászházakban, a horgásztavaknál vagy a turistaházakban. Izletes ételeket fogyaszthat az éttermekben, de főzhet, süthet szabad tűzön is. Ha mégis úgy gondolja, hogy kerékpárra ül, a kerékpárutakon és a kis forgalmú belső utakon bejárhatja az egész térséget.

The Zselic hills are a generous gift of nature. The gently flowing springs and brooks in the woods, the lakes and ponds hidden in valleys and small villages have an innocent beauty in the eyes of visitors. The most untouched part of the Zselic -almost 9.000 hectares- has been a nature conservation area since 1976, being home to various species of protected plants and animals. Visitors can go for a short walk or for a long hike along the footpaths in the Zselic. On a walking tour you can rest in a hunting lodge, at a fishing-place or in a shelter-hut. You can taste delicious meals in a restaurant or cook on an open fire. If you feel like riding a bicycle, you can ramble over the whole region.

Brezuljci Zsellica pravi su dar prirode. Blagi izvori i potočići u šumama, te jezerca skrivena u dolinama i malim selima u očima posjetitelja imaju nevinu ljepotu. Najbolje sačuvan netaknuti dio Zsellica je 9.000 hektara zaštićenog područja koje je od 1976. dom brojnim zaštićenim vrstama biljaka i životinja. Posjetitelji mogu otići u kraću šetnju ili na dulje hodanje po stazama Zsellica. Kod duljih tura možete se odmoriti u lovačkoj kolibi, ribičkoj kolibi ili odmaralištu. Restorani nude ukusna jela, a može se i kuhati na otvorenoj vatri. Ako vam se vozi bicikl, možete tako proći cijelu regiju.





A Tourinform Kaposvári Iroda – Kaposvár város turisztikai információs és marketingirodája. Az országos Tourinform hálózat tagjaként nemcsak a kaposvári kistérségről, hanem egész Magyarország turisztikai kínálatáról nyújtunk információt, mind a belföldi, mind a külföldi turisták és a helyi lakosok részére.

Szolgáltatásaink:

- turisztikai és általános információnyújtás szálláshelyekről, látnivalókról, rendezvényekről, programokról; útbaigazítás
- Kaposvári Hírlevél aktuális eseményekkel és havi részletes programajánlóval
- turisztikai kártyák értékesítése: Hungary Card, Balaton Kártya
- Kaposvár Kártya
- nemzetközi telefonkártya-értékesítés: Telearcard
- az üdülési csekk átadásának és átvételének ügyintézése
- Touch Info rendszer
- térképek, könyvek, képeslapok és helyi nagyrendezvények belépőjegyének értékesítése
- e-Magyarország pont
- Tourinform Kézműves Pont

Várunk minden érdeklődőt a Sétálóutca közepén, a Fő u. 8. szám alatt és egyéb elérhetőségeinken.

Elérhetőségeink:

Tel.: 82/512-921, 512-922
Fax: 82/320-404
e-mail: kaposvar@tourinform.hu

Nyitva tartás szezonon kívül:
szeptember 16–június 14.
Hétfő–péntek: 9.00–17.00
Szombat: 9.00–14.00

Nyári nyitva tartás:
június 15–szeptember 15.
Hétfő–péntek: 9.00–18.00
Szombat: 9.00–17.00
Vasárnap: 9.00–14.00

tourinform

KAPOSVÁR,
7400 Fő u. 8.
Tel.: 82/512-921, Fax: 82/320-404
kaposvar@tourinform.hu

Tourinform Kaposvár je turistički, informativni i marketinški ured Grada Kaposvara. Kao članovi nacionalne mreže Tourinforma, domaćim i inozemnim zainteresiranim građanima nudimo turističke informacije i sadržaje ne iz Kaposvarske regije, te iz cijele Mađarske.

Usluge:

- turističke i opće informacije o smještaju, znamenitostima, priredbama; organizirani razgledi
- Kaposvárski Glasnik s aktualnim događanjima i mjesečnom detaljnom ponudom programa
- prodaja turističkih kartica: Hungary Card, Balatonska Kartica, Kaposvárska Kartica
- prodaja međunarodnih telefonskih kartica: telearcard
- upravljanje rekreacijskim čekovima
- Touch Info sistem
- Prodaja geografskih karti, knjiga, razglednica, ulaznica za priredbe
- „e-Magyarország” – online info točka
- Obrtnička info točka Tourinform-a

Veselimo se posjetu zainteresiranih stranaka na Korzu, pod brojem Fő u. 8., a kontaktirati nas možete i na dolje navedene brojeve, adrese i e-mail adrese:

Tel.: 82/512-921, 512-922
Fax: 82/320-404
e-mail: kaposvar@tourinform.hu

Radno vrijeme izvan sezone
od 16. rujna do 14. lipnja
Ponedjeljak – petak: 9.00–17.00
Subota: 9.00–14.00

Ljetno radno vrijeme:
od 15. lipnja do 15. rujna
ponedjeljak – petak: 9.00–18.00
Subota: 9.00–17.00
Nedjelja: 9.00–14.00



Felelős: Horváth Gáborné igazgató
Együd Árpád Általános Művelődési Központ és Alapfokú Művészeti Iskola
Készítette: Kaposvári Nyomda Kft. – 270217
Felelős vezető: Pogány Zoltán igazgató
Készült 6000 példányban
Kaposvár, 2007



slovenija
magyarország
hrvatska

Pannon Paletta

„A projekt a Szlovénia – Magyarország – Horvátország Szomszédsági Programban, az Európai Unió és a Magyar Köztársaság társfinanszírozásával valósul meg.”

„A Szlovénia – Magyarország – Horvátország Szomszédsági Program 2004–2006 Irányító Hatósága Szlovéniában: Sluzba vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko”

Jelen dokumentum tartalmáért az Együd Árpád Általános Művelődési Központ és Alapfokú Művészeti Iskola felelős. A dokumentum nem az Európai Unió álláspontját képviseli.



www.pannonian-palette.info

Kaposvár